
看电影学英语 The Princess Diaries 2 《公主日记 2》

-Man: Although your diplomas are equally specific, remember:

diploma: 学位证书, 毕业文凭 equally: 相当地 specific: 具有特效的
尽管你们的毕业证书相当管用, 记住:

you are all going out into the world as individuals.

individual: 个人

你们是独自去闯世界。

I now proudly present this year's Woodrow Wilson School of Public and International Affairs graduating class.

proudly: 骄傲地 present: 展示, 展现 international: 国际的 graduating: 即将毕业的
现在, 我很荣幸地介绍今年 Woodrow Wilson 公共国际事务学院的毕业班。

-Audience: Go, go, go.

加油, 加油, 加油。

Bye. We love you. You have to write.

再见, 我们爱你, 你必须记住。

Thank your mom for all the cookies, OK? I'm very proud of you.

cookies: 饼干 be proud of: 为……感到自豪

谢谢你母亲准备的饼干, 好吗? 我为你骄傲。

-Mia: Dear diary.

diary: 日记

公主日记。

Well, it's me. Brand-new college graduate-slash-princess.

brand-new: 崭新的, 全新的 college: 大学, 学院

是我, 全新的大学公主毕业生。

Oh, I can't believe it's been five years since Grandma told me that I was a princess.

believe: 相信, 信任

哦, 真不敢相信从奶奶告诉我, 我是个公主算起已经五年了。

Me? A...a princess? Shut up.

shut up: 闭嘴, 住口

我? 公主? 闭嘴。

And right after that, my mother surprised me by marrying my high-school teacher, Patrick O'Connell.

surprise: 吃惊, 惊奇 marry: 结婚

自从那以后, 我妈妈令我感到很吃惊, 同我高中老师 Patrick O'Connell 结了婚。

It must be going well, because they are now expecting a baby.

expect: 希望, 期望

一切都会好的, 因为他们希望能有一个孩子。

Lilly's remained the same, as she continues to cause turmoil,

remain: 依然 continue: 继续 cause: 引起 turmoil: 麻烦, 骚乱

Lilly 还是老样子, 一如既往的制造麻烦,

but now as a graduate student at Berkeley,

但是现在作为一个 Berkeley 的毕业生,

她一直叫它“Berserkeley”。

How's Michael? You may ask.

你可能会问: “Michael 怎么样了?”

Well, we're just friends now, as he went off to tour the country with his band.

go off: 离开 band: 乐队

自从他和他的乐队全国巡回演出后, 我们现在只是朋友。

-Joe: Princess Mia.

Mia 公主。

Look out the window, and welcome back to Genovia.

看看窗外, 欢迎回到 Genovia。

-Mia: Oh, there it is. My beautiful Genovia.

beautiful: 漂亮的, 美丽的

哦, 是的, 我美丽的 Genovia。

Of course, I'm completely excited to be going back, but I'm also a bit nervous.

completely: 十分, 完全 excited: 兴奋的, 激动的 nervous: 紧张的

当然, 能够回来我很激动, 但是也有一点紧张。

-Man: Genovia One has landed.

land: 着陆, 登陆

Genovia 一号已经着陆。

-Mia: Grandma Clarisse will step down by the end of this year as queen,
step down: 下台

奶奶 Clarisse 今年年底将从女皇的位置退下来,
and I'll be taking over, since I'm now 21.

take over: 接任, 承袭

我将会接任, 这时我是 21 岁。

-Woman: Mira, la princesa Mia.

看啊, Mia 公主。

-Woman: It's the princess from America! Hi.

这是来自美国的公主, 你好!

-Man: Viva la princess.

公主万岁。

-Mia: I know I studied diplomacy and political science at school, but...

diplomacy: 外交 political: 政治的 science: 科学

我知道我在学校里学的是外交和政治, 但是……

run: 管理, 经营

没有一门课程是关于“女皇”和“如何管理国家”的。

But Grandma 's going to help me, and I'll take over when she thinks I'm ready.

take over: 接任, 承袭

但是奶奶会教我, 在她认为我准备好了的时候会让我接任。

Of course, I wonder... will I ever be ready?

wonder: 怀疑, 疑惑 ready: 准备好的

当然, 我会想……我什么时候才能准备好呢?

In the meantime, I'm going to live in a beautiful palace like in a fairy tale,

in the meantime: 在此期间 fairy tale: 童话

在这期间, 我会住在一个像童话般漂亮的宫殿里,

and eventually sit on a throne and rule the people of Genovia.

eventually: 最终, 最后 throne: 王座, 王位 rule: 统治

并最终登上王座, 来统治 Genovia 的人民。

Is that scary or what?

scary: 胆小的, 恐怖的

那样会很恐怖或是什么的吗?

Well, maybe Fat Louie can give me some help.

好了, 或许 Fat Louie 会帮助我的。

-Felix: Her Royal Highness Princess Amelia Mignonette Thermopolis Renaldi has arrived.

Royal Highness: 英皇族亲属间的称呼

高贵的 Amelia Mignonette Thermopolis Renaldi 公主已经到了。

-Charlotte: Welcome home, Princess,

公主, 欢迎回家。

-Felix: and her royal pussycat, Sir Fat Louie.

royal: 皇室的, 高贵的 pussycat: 猫

还有她高贵的小猫, 胖 Louie 阁下。

-Mia: The one downer in my fairy tale is I've never been in love.

downer: 令人沮丧的事 in love: 相爱, 恋爱

在我的童话里, 有件沮丧的事情就是我从未恋爱过。

-Felix: Countess Puck of Austria.

countess: 女伯爵, 伯爵夫人

奥地利的 Puck 夫人。

-Mia: However, this evening is my 21st-birthday party,

不管怎么样, 今晚是我 21 岁的生日晚会,

and our tradition says I have to dance with all the eligible bachelors in Genovia.

eligible: 合格的, 符合条件的 bachelor: 单身汉

并且我们的传统是我必须同 Genovia 所有符合条件的单身汉跳舞。

So maybe I'll meet my Prince Charming tonight.

Prince Charming: 白马王子 charming: 有魅力的

或许今晚我能遇见我的白马王子。

-Charlotte: The queen is coming.

女皇要来了。

Here she comes. Look alive places.
她要来这个充满活力的地方。

She'll have a double-door entrance.
entrance: 入口
她要有一个双门的入口。

-Joe: The eagle is flying. Repeat, the eagle is flying.
repeat: 重复 eagle: 老鹰
老鹰正在移动, 重复, 老鹰正在移动。

-Charlotte: She's in the foyer.
foyer: 大厅
她已经到大厅了。

-Joe: Beautiful.
真漂亮。

But you're late, Your Majesty.
majesty: 殿下
但是你迟到了, 殿下。

-Clarisse: A queen is never late. Everyone else is simply early.
simply: 仅仅, 只不过
女皇从不迟到, 其他人只不过早到了一会。

-Joe: Of course.
当然。

-Felix: Her Majesty Clarisse Renaldi, Queen of Genovia.
Clarisse Renaldi 殿下, Genovia 的女皇。

-Clarisse: Greetings, good friends. I am delighted to welcome you here this evening.
你们好, 朋友们。很高兴今晚你们能来这里。

-Woman: Thank you.
谢谢。

-Woman: I hope they have string cheese.
string: 一串, 线
我希望他们能有一串奶酪。

-Clarisse: Ah, good.
好的。

Many of you will remember King Rupert's and my granddaughter, Princess Mia.
celebration: 庆祝
你们很多人应该记得 Rupert's 国王和我的孙女 Mia 公主。

-All: King Rupert. May he rest in peace.
Rupert 国王, 愿他长眠。

Will you please raise your glasses in celebration of Princess Mia's 21st birthday.
raise: 提高, 上升
希望大家能够举杯庆祝 Mia 公主的 21 岁生日。

-Felix: Presenting Her Royal Highness Amelia Mignonette Thermopolis Renaldi, Princess of Genovia.
现在有请高贵的 Amelia Mignonette Thermopolis Renaldi 公主, Genovia 的公主。

-Clarisse: To Princess Mia.
敬 Mia 公主。

-All: To Princess Mia.
敬 Mia 公主。

-Man: It happens all the time.
这经常发生。

-Mia: Oh!
哦!

-Man: And happy birthday.
生日快乐。

-Mia: Thank you.
谢谢。

Oh, I don't speak Greek.
哦, 我不会说希腊语。

And you obviously don't speak English.
obviously: 显然, 明显地
你显然也不会说英语。

-Man: One, two, three. One, two, three.

一，二，三。一，二，三。

One, two, three, one, two, three.

一，二，三。一，二，三。

One, two...

一，二……

-Mia: Ow!

哦！

-Man: Sorry.

对不起。

-Woman: Have you met the princess yet?

你看到公主了吗？

Briefly. But she wasn't very friendly.

是的，但是她看上去并不友善。

I got a hello and a goodbye. Is this an American custom?

custom: 风俗，习惯

我得到了一个你好和再见，这就是美国的风俗习惯吗？

-Asana: I saw that.

我看到了。

-Mia: Oh, uh...Oh, I've missed you.

我想死你了。

-Clarisse: Sebastian.

Sebastian。

-Sebastian: Majesty.

殿下。

-Sheila: Sheila, Majesty.

我是 Sheila，殿下。

-Mia: What have you been up to?

be up to: 忙于，从事于，正在做

你在这里干吗？

-Asana: Oh, just partying, girl. You know.

这是一个舞会。

-Mia: Oh, your foot. I'm so sorry. Are...

哦，你的脚，对不起。你……

Are you all right?

你还好吗？

-Nicholas: I'll survive, Your Highness.

survive: 幸存，生还

我还活着，殿下。

The fault was entirely my own. I apologize.

entirely: 完全地 apologize: 道歉

都是我脚的错，对不起。

-Mia: Are you sure you don't want to exchange licenses and proof of insurance?

exchange: 交换 license: 护照，执照 proof: 证 insurance: 保险

你确认你不想换保险执照和保险证吗？

-Nicholas: No, no. These shoes were a little big anyway.

不，不，这些鞋子只是有点大。

The swelling should help them fit better.

swell: 膨胀 fit: 合身，合适

慢慢的膨胀会使它们更舒服的。

-Woman: Hey, get a load of this guy.

get a load of; 仔细看

嘿，看这个男的。

-Man: Shimmy shimmy.

摇动，摇动。

Hey, hey, hey. Bitte.

嘿，嘿，嘿。

-Man: You are a beautiful dancer.

beautiful: 漂亮的，美丽的

你是一个美丽的舞者。

-Mia: Oh, why, Thank you so much.

哦，是吗，谢谢。

-Man: Like a deer or a chipmunk in the forest.

chipmunk: 花栗鼠，金花鼠 forest: 森林
就像一只鹿或是像一只森林里的花栗鼠。

-Asana: Looks like he's trying to land a plane.
看上去他正在降落飞机。

-Mia: Woodland animals are a lovely thing to be compared to.

woodland: 森林，树林 be compared to 与...相比
被比喻成动物是一件很高兴的事情。

-Nicholas: May I?
可以吗？

-Mia: Your timing is impeccable. Thank you.

impeccable: 无瑕疵的，没有缺点的
你来的真是时候，谢谢。

-Nicholas: You're welcome, Your Highness.
别客气，殿下。

-Mia: Mia. I like to be called Mia.
Mia，我喜欢别人叫我 Mia。

And you are?
那么你是？

-Nicholas: Nicholas. Just Nicholas.
Nicholas，Just Nicholas。

-Mia: Well, I'm very glad to see that my clumsiness hasn't affected your dancing.

clumsiness: 笨拙 affect: 影响
我很高兴我的笨拙没有影响到你的舞步。

I'm sorry I stepped on your foot.

step on: 踩上，踏上

对不起，我刚才踩到你的脚了。

-Nicholas: You can step on my foot anytime.
你可以任何时候踩它。

-Audience: Aww.
喔。

-Prince Jacques: It is Prince Jacques' turn.
轮到 Jacques 王子了。

Your Highness.
殿下。

If this were my party, we'd be kissing by now.

如果这是我的舞会，我现在会吻你的。

-Asana: That's Prince Jacques. He's about 12 years old.

那是 Jacques 王子，他大概 12 岁了。

He's a very precocious prince.

precocious: 早熟的，过早发育的

他是一个早熟的王子。

He wears aftershave to make people think that he's older.

aftershave: 须后水

他擦了须后水，好别人认为他很成熟。

-Prince Jacques: May I blow in your ear?

可以和你耳语几句吗？

-Mia: Can you reach it?

reach: 够着，达到

你能够够到它们吗？

-Sebastian: Princess, there's someone from parliament you should meet.

parliament: 国会

公主，你应该会见一些国会的人。

-Mia: Charlotte, how many members of parliament are there?

Charlotte，这里有多少国会的人？

-Charlotte: Only two left, Your Highness.

只剩下两个，殿下。

-Man: Cake, ladies?

要蛋糕吗，女士？

-Mia: Oh, dear.

哦，天啊。

-Man: Oh, Your Highness, pardon me, I am so sorry. It was only an accident.

accident: 意外，事故

哦，殿下，对不起，这只是一次意外。

-Mia: It's fine, it's fine. No harm, no foul, no bruise.

foul: 弄脏 bruise: 撞伤，擦伤

没事，没事，没有损伤，没有弄脏，没有撞到。

Thank you so much.

非常感谢。

-Mabrey: You should be more careful, Your Royal Highness.

careful: 小心的，谨慎的

你应该注意些，高贵的殿下。

Somebody might try to take that away from you.

一些人可能会把这个拿走的。

-Mia: Oh, I hope not. But thank you so much for all your help.

哦，希望不会，不过还是要谢谢你的帮助。

-Mia: Someone like me.

和一些像我这样的人。

欢迎回到“Elsie 之蛋”。

I'm Elsie Kentworthy, and today's topic is Princess Mia.

我是 Elsie Kentworthy，今天的主题是 Mia 公主。

-Mia: Hi. How's it going?

嘿，怎么样了？

So sorry, I thought I was alone.

对不起，我以为我一个人呢。

-Brigitte: No, Miss. I'm Brigitte, if it pleases you. At your service.

at your service: 愿意为您服务，为您效劳

不，小姐。我是 Brigitte，如果能让你开心，时刻为您服务。

-Brigitte: And I'm Brigitta, Miss.

我是 Brigitta, 小姐。

-Mia: Brigitte and Brigitta, I'm Mia.

Brigitte and Brigitta, 我是 Mia。

And, please, you don't... Don't curtsy like that.

curtsy: 行屈膝礼

拜托，你们不用……不用像那样行屈膝礼。

-Brigitte: Not Like this? How do you like it, then?

不像这样？那您喜欢怎样呢？

-Brigitte: Like this, maybe?

还是像这样？

-Mia: No, no, no, I didn't mean, like, you know...

不，不，不，我不是那个意思。

No, no, not that way. I didn't mean it, um...

不，不，不是那样，我不是那个意思。

-Charlotte: The queen bids you good morning, Princess. She's in session with parliament.

bid: 祝，表示 in session: 在开会 session: 会议，法庭

女皇祝您早安，公主，她正在和国会议员开会。

OK, I see you've met your lady's maids.

maid: 侍女，女仆

好的，您应该已经见过您的女仆了。

-Mia: Yeah. Um...

是的。

How do you turn off The curtsies?

能不能不用屈膝礼？

-Charlotte: Oh.

哦。

Enough bowing. Back to your chores.

chore: 杂务，家事

好了，去干你们的事吧。

Her Majesty will meet you in one hour at the throne room.

throne room: 王宫, 正殿

殿下下一个小时内会在王宫见您。

-Mia: OK.

好的。

-Charlotte: I'm sorry your suite isn't ready yet.

suite: 组曲, 套房

好的, 很抱歉您的房间还没有准备好。

But you're welcome to stay here in Her Majesty's suite...

但您可以在殿下的房间住下来……

-Mia: No, no, no, no, it's fine. It's...

不, 不, 不, 不, 没关系……

Hey, can I explore the palace a little bit?

palace: 宫殿

嘿, 我能去看看皇宫的其他地方吗?

-Charlotte: Of course.

当然。

Oh. Well, you've met Maurice.

哦, 你已经见过 Maurice 了。

-Mia: Hey, Mo.

你好, Mo。

-Charlotte: The throne room, in an hour.

王宫, 一个小时内。

-Felix: The parliament of Genovia is in session. Prime Minister Motaz presiding.

Genovia 的国会开始开会, 由 Motaz 首相主持。

-Motaz: Viscount Mabrey, you have the floor.

have the floor: 有发言权, 轮到某人发言 viscount: 子爵

Mabrey 子爵, 你可以发言了。

-Mabrey: As we all know, the 21st birthday of an heir to the Genovian bloodline is indeed a matter of great public significance.

heir: 继承人 bloodline: 血统, 血脉 public: 公众的 significance: 意义

我们都知道, Genovia 皇室血统的继承人的 21 岁的生日, 的确是一件全国的大事。

It signifies that this young person is eligible to assume the crown.

signify: 预示, 意味 eligible: 合格的, 有资格的 assume: 承担 crown: 王权, 王位

它意味着这个年轻人有资格戴上皇冠。

-Jerry Crawley: Indeed, we are well aware of this, Viscount.

be aware of: 意识到, 知道

的确, 我们都认识到了, 子爵。

The queen has already indicated that Princess Mia intends to learn more at her side before assuming the throne.

indicate: 指出 intend: 打算 assume: 担任, 就职

女皇已经指出 Mia 公主在戴上皇冠之前还要学很多这方面的知识。

-Mabrey: It was not Princess Mia to whom I was referring.

refer: 涉及, 委托, 指示

我指的不是 Mia 公主。

-Mia: Oh, wow.

哦, 喔。

-Mabrey: King Chevalier was the great-great-great-grandfather of...

Chevalier 国王是曾曾曾祖父……

-Palimore: Hello?

你好。

Ah... Oh.

哦……哦。

Proceed.

继续。

-Mia: Nice.

好极了。

Hello?

有人吗?

-Mabrey: So.

因此。

As of the 20th of October last year, on the occasion of his 21st birthday,
on the occasion of: 在……之际, 在……之时 occasion: 情况
在去年的 10 月 20 日, 在他 21 岁生日的时候,
another Genovian of the royal bloodline became eligible to assume the throne.
另外一个 Genovian 的皇家血统已经有资格戴上皇冠了。

-Mia: What?

什么?

-Mabrey: My nephew, Lord Devereaux.

我的侄子, Devereaux 亲王。

-Clarisse: I beg your pardon?

请你再说一遍。

-Mabrey: My nephew's mother was my wife's sister.

我侄子的母亲是我夫人的姐姐。

Therefore, Your Majesty, I am pleased to say that my nephew is ready to take his place as Genovia's rightful king.

rightful: 正当的, 合法的

因此殿下, 我很高兴的说我的侄子准备接替他的位置, 作为 Genovia 公正的国王。

-Clarisse: Shut up.

闭嘴。

-Mabrey: I beg your pardon?

你说什么?

-Clarisse: I mean...

我的意思是……

“闭嘴”并不总是闭嘴的意思。

在美国, 它就像“天啊”“上帝”。

-Clarisse: Yeah, Thank you, Mr. Prime Minister.

是的, 谢谢, 首相先生。

-Man: But isn't Princess Mia first in line to ascend the throne?

但是 Mia 公主不是王室的第一继承人吗?

-Jerry Crawley: Not yet.

并不是这样的。

Genovian law states that a princess must marry before she can take the throne.

Genovia 法律规定, 公主在她登上王座之前必须结婚。

-Clarisse: We have never enforced that law.

enforce: 执行, 实施

我们从没有执行过那样的法律。

A man doesn't have to marry to be king.

一个男人就不必在当上国王之前结婚了。

I mean, this is the 21st century, for heaven's sake.

for heaven's sake: 看在上帝的份上

我的意思是, 这是 21 世纪了, 看在上帝的份上。

My granddaughter should be given the same rights as any man.

我的孙女应该拥有和其他男人同样的权力。

-Mia: Yeah!

对!

-Palimore: Genovia shall have no queen lest she be bound in matrimony.

lest: 唯恐, 以免 bound: 束缚 matrimony: 婚姻生活

Genovia 不应该要女皇, 以免她会陷进婚姻的束缚中。

-Clarisse: Lord Palimore?

Palimore 阁下?

-Palimore: That is the law of Genovia for the last 300 years.

那是过去 300 年的 Genovian 法律。

Princess Mia is not qualified to rule because she is unmarried.

be qualified to: 有资格; 能胜任……

Mia 公主没有资格统治, 因为她没有结婚。

Forgive me, Your Majesty.

请宽恕我, 殿下。

Not all of us are sure that the princess is the most suitable choice to govern our great nation.

suitable: 合适的, 适当的 choice: 选择 govern: 管理, 统治

我们并不认为 Mia 公主就是统治我们国家最好的继承人。

-All: Ooh!

哦!

-Motaz: Now, now, gentlemen, gentlemen. Please.

好了, 好了, 先生们, 先生们。

I suggest this honored body allow Princess Mia one year, during which time she must marry,

honored: 受尊敬的 allow: 允许

我建议这位尊敬的阁下给 Mia 公主一年的时间, 在这段时间内她必须结婚,

or she forfeits the throne of Genovia to young Lord Devereaux.

forfeit: 没收, 被迫放弃, 被剥夺

否则将有 Devereaux 亲王接替她成为 Genovian 的国王。

-Mia: What? No.

什么? 不行。

-Mabrey: I object. I object most strongly.

我反对, 最强烈的反对。

-Man: One year? 60 days. Two months.

一年? 60 天 . 2 个月。

60 days?

60 天?

-Palimore: 30 days.

30 天。

-Mia: How could parliament expect me to fall in love in 30 days? It's like...

fall in love: 坠入爱河, 爱上某人 parliament: 国会

国会怎么能让我在 30 天内就谈恋爱? 这就像……

It's like it's a big trick to get me to have an arranged marriage, or...

trick: 诡计 arrange: 安排 marriage: 婚姻

这就像一个给我包办婚姻的大陷阱。

No.

不行。

不, 这没有……就这样决定了, 这没有……这是……我……。

An arranged marriage is my only choice.

包办婚姻是我唯一的选择。

What kind of person agrees to an arranged marriage?

什么人能够同意这种包办婚姻的呢?

Uh...

嗯……

You agreed to an arranged marriage, right?

agree: 同意, 赞成

你同意了这个包办婚姻, 对吗?

-Clarisse: Yes, I did.

对, 是的。

And it turned out quite splendidly.

splendidly: 壮观地, 华丽地

它肯定会很壮观。

He was my best friend. We grew very fond of each other.

be fond of: 喜欢

他是我最好的朋友, 我们都很喜欢对方。

-Mia: I'm sure, Grandma, but...

我肯定, 奶奶, 但是……

I dream of love, not fondness.

fondness: 同意, 赞成, 一致

我梦想爱情, 但不沉迷于此。

-Clarisse: But you don't have to do this, Mia. You don't have to become queen.

但你不必这样做, Mia。你不一定要成为女皇的。

-Mia: This is so unfair.

unfair: 不公平的

这不公平。

-Phillipe: Amelia.
Amelia。

-Mia& Phillipe: Courage is not the absence of fear,
courage: 勇气 absence: 缺席, 不在场
勇气不是逃避恐惧,

-Mia: but rather the judgment that something else is more important than fear.
judgment: 判断 important: 重要的
而是判断, 有一些事情会比恐惧更重要。
There are 550 years of Renaldis on these walls.
Renaldis 挂在这个墙上已经有 550 年了。
And I will be up there next to my father.
我也将被挂在靠近我父亲的地方。
I'm sure I want my chance to make a difference as a ruler.
make a difference: 有影响 ruler: 统治者
我坚信, 作为一个统治者, 我能有一些机会做一些改变。

-Clarisse: Spoken like a true queen.
你这就像一个真正的女皇在说话。

-Mabrey: You, my boy, a true-born Genovian.
哦, 我的孩子, 一个拥有 Genovia 血统的孩子。
You should be our king.
你应该成为我们的国王。

-Nicholas: I agree.
我同意。
But how can we make it happen?
happen: 发生
但是, 我们怎么才可以做到呢?

-Mabrey: Give me one of your arrows.
arrow: 箭头, 箭
给我一枝箭。

I'm going to show you a trick that I learned from an old Italian philosopher.
philosopher: 哲学家, 哲人
我给你表演一个把戏, 这是我从一个老意大利哲学家那里学来的。
Niccolo Machiavelli.
Niccolo Machiavelli。
I can make this dart hit the bull's-eye every time.
dart: 飞镖 bull's-eye: 靶心
我能让这只镖每次都击中靶心。

-Nicholas: Yes, but that is cheating.
是的, 但那是在作弊。

-Mabrey: You've got it.
你说对了。

-Clarisse: Lord Devereaux will be arriving shortly, Mrs. Kout, with his snake of an uncle.
Devereaux 亲王和他叔叔很快会到, Kout 太太。

-Charlotte: Yes, Your Majesty.
是的, 殿下。

-Joe: Your Majesty.
殿下。

-Clarisse: Hm?
嗯?

-Joe: I know Lionel is the prime minister's nephew and he's interning for the summer.
intern: 实习
我知道 Lionel 是首相的侄子, 他整个夏天一直在做一个实习医师。
because he wants to learn about security.
security: 安全
因为他想学更多的安全知识。
But he never leaves my side. He sticks to me like Velcro, madam.
velcro: 维可牢搭扣, 尼龙搭扣, 魔术贴
但他还是站在我们这边, 他始终和我们在一起。

-Clarisse: It won't last very long. He returns to school in the autumn.
不会太久了。他秋天的时候会回学校的。

-Joe: He wants an audience With you.
他想拜见您,

-Clarisse: What, now?
什么, 现在?

-Joe: Now.
现在。

-Clarisse: Lionel?
Lionel?

-Joe: Short.
快点。

-Clarisse: I don't know if you've met Mrs. Kout, our housekeeper, and Priscilla and Olivia, my lady's maids.
housekeeper: 女管家
我不知道你是否见过我们的女管家 Kout 太太, Priscilla 和 Olivia, 我的女仆。

-Lionel: I'm doing a background check on Olivia.
background: 背景
我正在调查 Olivia 背景。

-Clarisse: Oh, that's not necessary, Lionel.
不必了, Lionel.
Everybody in this room has high-priority clearance.
priority: 优先 clearance: 清除, 排除
这个房间的每个人都可以优先排除。

-Lionel: Of course, of course.
当然, 当然。
Your Majesty?
殿下?

-Clarisse: Hm?
嗯?

-Lionel: I would gladly take a bullet for you.
bullet: 子弹
我很愿意为你挡一颗子弹。

-Clarisse: Oh, how brave.
哦, 真勇敢。
Most interns don't even want to fetch me my tea.
fetch: 取, 拿
很多实习医师都不愿帮我拿茶。

-Joe: The limousine is at the gates, madam.
limousine: 豪华轿车
车已经备好了, 女士。

-Clarisse: The viscount is not staying, just the nephew.
子爵没有来, 只来了他的侄子。
Joseph, I want you to protect him and keep your eye on him at all times.
keep your eye on: 密切注意, 注意, 监视
Joseph, 我希望你能够保护他, 并且时刻盯住他。

-Joe: Of course. Lionel.
当然, Lionel。

-Mia: Oh, hello.
哦, 你好。
So is this all right to welcome the viscount and his nephew?
这样欢迎子爵和他的侄子可以吗?

-Clarisse: Very appropriate. And pretty.
appropriate: 合适的, 恰当的
非常合适, 非常漂亮。

-Mia: Oh, I can't believe parliament invited the guy who's trying to steal the throne to stay here with us at the palace.
believe: 相信 invite: 邀请 steal: 偷盗
我不敢相信国会邀请了这个男的, 他正在试图偷走皇冠, 并和我们一起呆在皇宫里。

-Clarisse: Oh, no, parliament didn't invite him.
哦, 不, 国会并没有邀请他。
I did.
是我邀请的。

-Mia: What...
什么……

-Joe: I offered to have him hung by his toes in our courtyard.
courtyard: 庭院, 院子 offer: 提供
我建议把他挂在我们的后花园。

Excuse me.
对不起。

-Mia: Yeah, what about Joe's suggestion, huh?
suggestion: 建议
是的, Joe 的建议怎么样?

-Clarisse: No. If there's any mischief going on, I'd prefer it be right under my nose.
mischief: 麻烦事, 状况 under my nose: 在我的控制下
不, 如果有任何状况发生, 我希望都能够在我的控制之下。

-Mabrey: It's not a very difficult job, you know.
difficult: 困难的
你知道, 这不是非常困难的工作。
You just have to open the door before the passenger dies of old age.
passenger: 乘客
在乘客老死之前, 你应该打开门。

-Charlotte: Hello, I'm here to welcome you.
你好, 欢迎你。

-Mabrey: Your staff is incompetent And unreliable.
incompetent: 不合适的, 不胜任的 unreliable: 不可靠的
你的人不合格也不可靠。

-Mia: I just so don't want to be nice to this guy, you know?
我不想对这个家伙太好, 你知道吗?
I mean, he is rude, he's arrogant, self-centered, he's...
arrogant: 自大的, 傲慢的 self-centered: 利己主义的
我是说, 他很粗鲁, 很傲慢, 很自大, 很……

-Clarisse: Ah, well, have you met him?
哦, 你见过他吗?

-Mia: No.
不。

-Clarisse: Neither have I.
我也没有。

-Mia: Yeah, but he probably is, Grandma. I mean...
probably: 可能, 也许
是的, 可能他是, 奶奶, 我是说……
Like, now, all of a sudden, out of nowhere, he wants to be the king of Genovia?
sudden: 突然
现在, 就像一个突发事件一样, 他想成为 Genovia 的国王。
What is that about?
还是什么别的?

-Clarisse: Oh, tush.
tush: 呸
哦, 呸。
Whatever he is, we will be charm itself.
charm: 魅力, 吸引力
不管他是什么, 我们都要很尊重他。
We will present ourselves with grace and poise.
grace: 优雅 poise: 沉着, 镇定, 自信
我们要表现的很优雅和自信。

-Felix: Announcing Viscount Mabrey and Lord Devereaux.
Mabrey 子爵和 Devereaux 亲王觐见。

-Mabrey: Your Majesty. Your Highness.
殿下, 殿下。

-Clarisse: Mabrey.
Mabrey。

-Mabrey: Ma'am, may I introduce my nephew, Lord Nicholas Devereaux.
introduce: 介绍

让我来介绍我的侄子， Nicholas Devereaux 亲王。

-Clarisse: Nicholas. We are delighted to make your acquaintance.

acquaintance: 相识，认识

Nicholas, 很高兴认识你。

-Nicholas: Your Majesty, the pleasure is all mine.

殿下，这是我的荣幸。

And thank you so much for inviting me to stay at the palace.

非常感谢您邀请我住在皇宫里。

-Clarisse: May I present my granddaughter Mia.

让我来介绍我的孙女 Mia。

-Nicholas: Your Highness.

殿下。

-Clarisse: Mia, would you care to welcome our guest?

Mia, 你能来迎接一下我们的客人吗？

-Mia: Lord Nicholas.

Nicholas 亲王。

-Nicholas: She always does that.

她总是那样。

-Clarisse: Uh...

嗯……

I will personally get some ice for that foot, and I'll be with you as quickly as I possibly can.

personally: 亲自

我将亲自为你的脚拿一些冰块，我很快会回来。

-Joe: An accident.

accident: 意外

一次意外。

-Mabrey: Of course.

当然。

She's training to be a flamenco dancer.

flamenco: 弗拉门戈舞

她正在学习弗拉门戈舞。

-Clarisse: Would you care to explain what was going on out there?

explain: 解释

您能解释一下刚才发生在外面的事情吗？

-Mia: Sorry.

对不起。

I, uh, have met Lord Nicholas, actually.

实际上，我已经见过 Nicholas 亲王了。

Yep. At the ball. Didn't know who he was, so, you know, we...

是的，在舞会上，我不知道他的身份。

We danced, and I flirted.

flirt: 调情

我们一起跳舞，并且我对他有些感觉。

I feel so stupid right now.

现在我觉得我真是太笨了。

-Clarisse: I see. Well, as your queen I absolutely cannot condone it.

condone: 宽恕，赦免

我明白了，作为女皇，我是绝对不能宽恕的。

作为奶奶，我要说，好极了。

Now, if you'll come with me, I have something to show you.

现在，如果你和我一起来，我要给你看一些东西。

-Mia: Oh, Yeah.

好的。

-Clarisse: I think you could leave that right there.

我认为你应该把它留在这。

-Mia: Uh... Yeah.

哦……是的。

-Clarisse: Thank you, culinary people.

culinary: 厨房的

谢谢，厨师们。

-Mia: I'll be back.

我很快回来。

-Clarisse: The renovations for your suite are finally finished.

renovation: 翻新, 清扫 suite: 套房

你房间的终于布置好了。

Should have been ready for you when you arrived,

arrive: 到达, 抵达

本该在你来的时候, 就布置好了的。

but unfortunately we asked Rupert's cousin to do the bathroom.

unfortunately: 不幸

但是不幸的是, 我们要 Rupert 的堂兄来布置浴室。

It's a good lesson. Nepotism belongs in the arts, not in plumbing.

nepotism: 裙带关系, 起用亲戚 plumbing: 铅管业

这是一个教训, 任人唯亲只会让事情越来越糟。

This is your very own suite.

这是你自己真正的房间。

-Mia: Are you serious? this is...

serious: 严肃的, 认真的

真的吗? 这里……

-Clarisse: Mm-hm.

嗯哼。

-Mia: This is my room?

这是我的房间?

-Clarisse: Yes.

是的。

-Mia: Oh, Grandma.

哦, 奶奶。

This is very nice.

这里太美了。

-Clarisse: Good.

好的。

-Brigitte: We just made the bed.

make the bed: 铺床, 整理床铺

我们刚铺好床。

-Mia: This is so cool.

这太酷了。

-Clarisse: Ah, Fat Louie. I think he rather likes his new abode as well.

abode: 住所

哦, 胖 Louie, 我认为她很喜欢她的新房间。

There's more.

这儿还有。

-Mia: Is that mine?

这也是我的?

-Clarisse: Why don't you go and find out?

你为什么不去自己看看呢?

-Mia: OK.

好的。

I have my own mall.

mall: 购物商场, 购物中心

我有自己的商场了。

Ooh, very nice shoes.

哦, 多漂亮的鞋子啊。

-Clarisse: I'm glad you like it. Try pressing button number three.

press: 按压 button: 按钮

我很高兴你能喜欢它, 试试按一下 3 号键。

-Mia: Oh.

哦。

They're charming. I love these.

charming: 迷人的

它们真迷人，我爱它们。

What do you think? Grandma?

奶奶，你觉得怎么样？

-Clarisse: I'm here.

我在这。

-Mia: Oh, hello. Ooh, love that.

哦，你好，我爱这些。

This is...

这是……

-Clarisse: Now press combination 656.

combination: 组合

现在按一下组合键 656。

-Mia: Um... They're a little... gorgeous.

gorgeous: 华丽的

嗯……它们看上去有些……华丽。

-Clarisse: I had a selection of the crown jewels brought out for you.

selection: 挑选，选择 bring out: 订做

我为你特别挑选了这些订做的皇冠宝石。

They're yours to borrow, with great discretion, at appropriate times.

discretion: 判断力 appropriate: 适当的，合适的

它们可以帮助你，在恰当的时期内能够显示出杰出的判断力。

Now for the best surprise of all.

surprise: 惊奇，惊讶

现在，让你看看最让你吃惊的东西。

-Mia: Wow.

哇……

Gorgeous, Grandma. But kind of a letdown after the jewels, I'm not go to lie...

letdown: 失望

太漂亮了，奶奶。但是在看完珠宝后，这让我有些失望，我不打算……

You're here.

你在这。

-Lilly: I know I'm here.

我知道我在这。

-Mia: You're in Genovia.

你在 Genovia。

-Lilly: I know.

是的。

-Mia: You're in my closet.

你在我的衣柜里。

-Lilly: Yeah.

对。

-Mia: You're blonde.

blonde: 白皙的，金发碧眼的

你是金发的。

-Lilly: I'm blonde.

是的。

-Mia: I'm so glad to see you.

很高兴见到你。

-Clarisse: I think this is as good a moment as any to bow out.

bow out: 退出

我想我最好还是关掉这些。

I think I'll let you two ladies catch up with each other.

让你们两位女士好好的闹闹。

-Mia: I can't believe you're here. When did your flight get in?

get in: 到达

真不敢相信你在这，你的飞机什么时候到的？

-Lilly: Just a little while ago.

刚到不久。

-Mia: Oh. By the way...I'm getting married.

哦。等等……我要结婚了。

-Lilly: To who?
和谁？

-Mia: I don't know.
我不知道。

-Charlotte: Baron Johann Klimt.
Johann Klimt 男爵。

-Clarisse: No, not appropriate. He's a compulsive gambler.
compulsive: 难控制的, 上瘾的 gambler: 赌徒
不, 他不行, 他是一个彻底的赌徒。

-Mia: Yes. Oh, yes, I, I, I, I absolutely accept.
absolutely: 绝对, 完全 accept: 接受
对, 是的, 我, 我, 我, 我绝对接受他。

-Charlotte: Prince William. He's not eligible, because he's in line for his own crown.
eligible: 符合条件的 in line for: 即将得到, 即将获得
William 王子, 他不行, 因为他即将加冕。

-Mia: Oh.
哦。

-Joe: If he's not eligible, why is he included in these pictures?
eligible: 合格的 include: 包含, 包括
如果他不合格, 为什么他在这些画面里？

-Charlotte: I just love to look at him.
我只是喜欢看着他。

-Clarisse: Mm. me too. Mm-Mm.
嗯, 我也是。

-Joe: Your Majesty.
殿下。

-Charlotte: Next.
下一个。
Antoine Suisson of Paris.
巴黎的 Antoine Suisson。

-All: Uh-huh.
嗯……
Plays the harp. No title, but good family.
harp: 竖琴
会弹竖琴, 没有头衔, 但有很好的家族。

丈夫的头衔如何？

-Charlotte: Yeah, he's cute.
是的, 他很可爱。

-Joe: Mm. His boyfriend thinks he's handsome also.
handsome: 英俊的
他的男朋友也认为他很帅。

-Mia and Lilly: Right on.
好极了。

-Clarisse: No matter. Put him on all the invitation lists. He's a divine dancer.
divine: 极好的
没关系, 把他放在邀请名单上, 他是一个很棒的舞者。

-Charlotte: Next.
下一个。

-Clarisse: Too old.
太老了。

-Clarisse: Too young.
太年轻了。

-Lilly: Does this popcorn taste Like pears?
popcorn: 爆米花
这种爆米花吃上去像梨子吗？

-Mia: Mm. Genovian specialty.
specialty: 专长, 特产
嗯, Genovia 的特产。

-Joe: Arrested too many times.

arrest: 逮捕, 拘留
花了太多时间了。
-Clarisse: Wait, No.
等等, 不。
We need someone titled,
title: 有头衔的
我们需要一些有头衔的人,
someone who can help you run a country without ego getting in the way.
ego: 自我, 自负
一些不自负, 能够帮你管理国家的人。
someone attractive, smart, but not arrogant.
attractive: 有吸引力的 arrogant: 自大的, 傲慢的
一些迷人, 聪明, 但不自大的人。
someone with compassion.
compassion: 同情, 怜悯
一些有同情心的人。
-Mia: Someone like him?
像他那样的一些人?
-Clarisse: Yes. Someone very much like him.
对, 就是像他那样的人。
Good choice, Mia. I wonder I didn't think of him before.
不错的选择, Mia, 我正在纳闷我以前怎么没有想到他。
Andrew Jacoby. Duke of Kenilworth.
Andrew Jacoby。Kenilworth 公爵。
-Mia: Aw. Well, he looks... decent.
decent: 正派的, 像样的
哇……哦, 他看上去很正派。
-Charlotte: He was an Olympic swimmer, rides motorcycles, loves photography,
他曾经是奥运会的游泳选手, 喜欢摩托车, 爱好摄影,
and he's a pilot in the Royal Air Force.
Royal Air Force: 皇家空军
并且他还是皇家空军的飞行员。
-Lionel: Can I do that?
我需要那样吗?
-Shades:No.
不用。
-Lionel: You ever take those shades off?.
shade: 墨镜
你从未摘掉过墨镜吗?
-Shades:No
没有。
-Elsie: Here we are at the breezy seashore village of Mertz.
breezy: 微风的
我们现在在一个莫斯小镇的微风和煦的海滩上。
And our two lovers have perfect weather for their first public outing.
perfect: 完美的 weather: 天气 public: 公众的, 公开的
我们的两位恋人在这样好的天气里, 开始了他们第一次的外出散步。
along with Andrew's parents, Susan and Arnold.
和他们一起的还有 Andrew 的父母 Susan 和 Arnold。
Must be rather hard to get to know each other this way.
以这样一种方式来互相了解一定很困难。
Oh, they're waving at us.
哦, 他们正在向我们招手。
-Mia: My... Oh.
天啊……
-Andrew: Oh, Wait, Wait, wait.
哦, 等等, 等等。
Wait, Mia. A princess should not run for a scarf.
等等, Mia, 一个公主不能追着围巾跑。
-Mia: I got it.

我抓到它了。

-Clarisse: Shall we have some tea?

我们去喝点茶，怎么样？

-Andrew: Your scarf,

你的围巾，

-Mia: Thank you, sir.

哦，谢谢，先生。

I think you might be clumsier than me.

clumsy: 笨拙的

我认为你可能比我更笨手笨脚。

-Andrew: Oh, good shot.

哦，打的好。

-Mia: Oh.

哦。

-Lilly: No, no, let them bond. Let them bond.

不，不，让他去包扎，让他去包扎。

The glasses, Off.

眼镜，拿掉。

-Andrew: I'm coming, Princess.

我来了，公主。

I'm coming, I'm coming, Princess.

我来了，我来了，公主。

-Mia: Oh, ow...

哦，哇……

-Andrew: Oh, there you go.

哦，在这儿。

-Mia: Ah.

啊。

-Andrew: Ah.

啊。

-Lilly: " They were smitten

smite: 打，重击

“他们被丘比特之箭射中。

While playing badminton

在打羽毛球的时候。

Where's my kitten." ”

我的小猫在哪里。”

“ I want a little

“我还想

Something more

再来一点点

Don't want the middle

不要中间的

Or the one before

或者是以前的

I don't desire

我不想要

A complicated past

一个复杂的过去

I want a love that will last." ”

只想要一份持久的爱。”

-Andrew: Every marriage in my family for the past 200 years has been arranged...

arrange: 安排

在过去 200 年里，我们家族的每个婚姻都是包办的。

-Mia: Andrew?

Andrew ?

-Andrew: Yes?

什么？

-Mia: Could you try to talk without moving your lips? The... the readers have binoculars.
binoculars: 双筒望远镜
你能试试不动嘴唇说话吗？狗仔队可以用望远镜看出你在说什么。

-Elsie: Here we find our favorite new royal couple, nestled under Genovia's famous pear tree.
nestle: 依偎 famous: 出名的
在这里，我们看到了我们最喜爱的一对皇家情侣，在基诺维亚著名的梨树下互相依偎着。

-Andrew: And I have something for you.
我有些东西要给你。

-Mia: Oh, you don't have to get me anything.
哦，你不必给我任何东西。
No, my birthday was last week,
不，我的生日是上周。

-Andrew: and... Mia. Here you go.
Mia, 给你。

-Mia: Cool. You know, film. That's nice. It's... What is that? Is that...
很酷，是胶卷，很好，它是……它里面是什么？

-Man: It's a film canister.
canister: 筒，小罐
是一个胶卷盒。

-Elsie: What's in the film canister? What's in it?
这胶卷盒里面是什么呢？它里面是什么呢？

-Andrew: Why don't you open it? You'll see.
你为什么不开打开看看呢？

-Mia: Oh, OK.
哦，好的。
Oh.
哦。

-Andrew: It was my great-grandmother's engagement ring.
engagement: 订婚
这曾经是我曾祖母的订婚戒指。
She and my great-grandfather were married for 57 years.
她和我曾祖父结婚了 57 年了。
So I...
所以，我……
I felt it could be lucky for us, maybe.
或许，它也会让我们很幸运的。

-Mia: Do I have to put it on myself?
我需要自己戴上它吗？

-Andrew: No, I could do that.
不，让我来。

-Mia: OK.
好的。

-Andrew: Yes.
好的。

-Elsie: Oh, my goodness. It was a ring.
哦，天啊，是一个戒指。
A royal proposal has been made.
proposal: 求婚，提议
他刚才向她求婚了。

-Charlotte: Fly the lovebirds.
爱情鸟到处飞翔。

-Mia: You ready?
准备好了吗？

-Andrew: If you are.
随时。

-Felix: Announcing the royal engagement of Princess Mia and Andrew Jacoby, Duke of Kenilworth.
现在宣布 Mia 公主和 Andrew Jacoby Kenilworth 公爵正式订婚。

-Man: Here, just like the princess.
这儿，就像公主。

-Nicholas: Uncle, I hate to say this, but you were wrong.

舅舅，虽然我不想承认，但是你错了。
Princess Mia has managed to find a husband within a week.
manage: 处理，设法
Mia 公主已经成功的在一个星期内找到他的丈夫了。
-Mabrey: Mia cannot possibly be happy with the idea of an arranged marriage.
Mia 不会喜欢包办婚礼的。
Your task is to romance her.
romance: 和……谈恋爱，追求
你的任务是去勾引她。
Show her what a real relationship could be like.
relationship: 关系，联系
让她看看真正的爱情应该是什么。
A relationship filled with heat and passion.
passion: 激情
一种充满火热和激情的爱情。
-Nicholas: And change her mind about Andrew.
change: 改变
让她失去对 Andrew 的兴趣。
-Mabrey: Exactly.
对，就是这样。
And the 30-day deadline expires, and the throne is ours.
deadline: 截止时间 expire: 终止，期满
等待 30 天过后，皇冠就是我们的了。
-Nicholas: And you're sure my father wanted this?
你肯定我父亲想要这个吗？
-Mabrey: It was his dearest wish.
这是他最大的心愿。

他对我最后的遗言是：“帮助他，Arthur，让他有一天能成为国王。”
-Nicholas: I don't recall him ever mentioning that to me.
recall: 回忆，回想起 mention: 提及，涉及
我不记得他曾经那样对我说过。
-Mabrey: Well, you wouldn't. You were only six years old when he died.
当然，你当然不记得他死的时候，你才 6 岁。
But you do remember who he named you after, don't you?
remember: 记得，记住
但你一定记得他给你起的谁的名字，是吗？
-Nicholas: Yes. Grandfather Nicholas.
是的，Nicholas 爷爷。
-Mabrey: No, no, no, no. Niccolo Machiavelli.
不，不，不，不，Niccolo Machiavelli。
Power, my boy, means never having to say you're sorry.
多么震撼的名字啊，它意味着你从不会失败。
-Man: Here, kitty, kitty, kitty. Come here, kitty, kitty.
这里，小猫，小猫，小猫到这里来，小猫，小猫。
-Charlotte: Yes. Thank you.
是的，谢谢。
Thank you.
谢谢。
Oh, Your Highness.
哦，殿下。
Shh.
嘘……
Andrew's plane just took off.
Andrew 的飞机刚刚起飞。
He said he'd call as soon as he arrives in London.
arrive: 到达，抵达
他说等他一到伦敦就立刻给你打电话。
He won't be gone long. Why are we whispering?
whisper: 耳语，低声说

他不会离开太久的，为什么我们要这么小声说话呢？

-Mia: I'm hiding from my lady's maids.

我正在躲我的女仆。

But I'm fine, I'm fine.

但是我很好，很好。

-Nicholas: Are you having second thoughts?

你后悔了？

-Mia: No. Actually, on the contrary. I was just admiring my ring.

contrary: 相反 admire: 仰慕，倾慕，喜欢

没有。实际上，正好相反，我已经开始喜欢我的戒指了。

It was Andrew's grandmother's.

这是 Andrew 的奶奶的。

You know, he really is so romantic.

你也看到了，他真的很浪漫。

Well, if you'll excuse me, I really must go see to some wedding details.

wedding: 婚礼 detail: 细节

好了，如果你不介意，我现在想去看看我婚礼准备的如何了。

-Mia: I'm sorry, is there something you wanted to say to me?

对不起，你是不是有什么话想对我说？

-Nicholas: No, no.

不，不。

You are the one who stomped on me with your big feet.

stomp: 重踩，践踏

你是个用大脚踩我的人。

-Mia: Big feet?

大脚？

-Brigitta: Brigitte, I found her.

Brigitta，我找到她了。

-Mia: Uh, Brigitta.

啊，Brigitta。

I'm not here.

说我不在这。

-Brigitta: It wasn't her. It was a ghost. Whoo...

那不是她，那是幽灵，嗯……

-Mia: Well, you know, you danced with my big feet.

好吧，你和我大脚一起跳过舞。

-Nicholas: Fine. I danced with you. Call The Hague, convene the war-crimes tribunal.

tribunal: 法庭 convene: 召集，集合

好吧，我和你一起跳舞，叫海牙军事法庭来审判吧。

Mia, I would remind you that we only danced for about a minute.

remind: 提醒

Mia，我想起我们曾经一起跳过大约一分钟的舞。

-Mia: It was more than a minute.

more than: 不仅仅，不止

不只一分钟。

-Nicholas: Well, maybe a minute and a half.

好吧，可能是一分半钟。

-Mia: Fine. It was a minute and a half, but it was also a lie,

好吧，是一分半钟，但是那是一个谎言。

because you didn't tell me who you were and that you were trying to steal my crown.

steal: 偷盗 crown: 王权，王位

因为你没有告诉我你的身份，并且你想偷走我的皇冠。

-Nicholas: Please pardon me, I just had a momentary lapse of good manners.

momentary: 片刻的，短暂的 lapse: 过失，失误

请原谅我，当时我可能有些失礼了。

You see, usually, when I ask a woman to dance, I always show her my family tree.

family tree: 家谱

通常，当我邀请一个女士跳舞时，我会告诉她我的家族史的。

-Mia: Oh. Well, aren't you just... crafty.

crafty: 狡猾的，狡诈的

哦，好吧，你不够……狡猾。

-Mrs. Kout: Let's look in the ballroom.

让我们看看舞厅。

-Brigitta: The ballroom? I don't think she's in the ballroom. Well.

舞厅？我想她不在舞厅，是的。

-Mia: Do you want to know what else you were doing, while you were doing your little lie dance?

你想知道你还干了些什么吗？在你跳那段欺骗的舞蹈的时候。

-Nicholas: Lie dance?

欺骗的舞蹈？

-Brigitta: The ballroom?

舞厅？

-Mia: Yeah, that is exactly what you did.

exactly: 绝对，完全

是的，那就是你做的。

-Nicholas: What is a lie dance?

欺骗的舞蹈是什么？

-Mrs. Kout: I'll go look in the ballroom myself.

我将亲自去看看舞厅。

-Brigitta: All right.

好的。

-Mia: The lie dance is not the point. The point is that...

point: 要点

欺骗的舞蹈不是关键，关键是……

-Nicholas: What is The point?

关键是什么？

-Mia: I...

我……

-Nicholas: The point is that I'm onto you.

关键是我在你之上。

-Mia: Oh boy, am I onto what you are trying to do.

就在你努力想得到的那个位置。

-Nicholas: And what am I trying to do?

我想努力得到什么位置？

-Mia: I think We both know exactly What that is.

我想我们都清楚是什么位置。

-Mrs. Kout: Oh, oh.

哦，哦。

Please forgive the intrusion, Your Highness, Lord Devereaux.

forgive: 原谅 intrusion: 闯入，侵入

请原谅我的打扰，殿下，Devereaux 亲王。

-Mia: No, you don't...Uh...

不，你没有……哦……

-Joe: I'm told this Lord Devereaux boy is a native Genovian.

我告诉过你 Devereaux 亲王是一个地道的 Genovia 人。

Recently graduated Cambridge, gourmet cook,

gourmet cook: 美食家

刚从剑桥毕业，是个美食家，

plays polo and rugby, and is known as quite a ladies' man.

polo: 马球 rugby: 英式橄榄球

打马球和橄榄球，是一个讨女人欢心的男人。

-Clarisse: She was in a closet?

她在衣柜里？

-Joe: With him. Yes.

和他一起，是的。

-Clarisse: Does she have the makings of a queen?

她具备女皇的素质吗？

-Joe: Well, she's young, but I've always believed in her.

她还年轻，但我一直都相信她。

-Clarisse: The wedding invitations have been sent out.

invitation: 邀请

婚礼的请贴都已经发出去了。

She and Andrew make a fine pair, I think.

我觉得她和 Andrew 是天生的一对。

-Joe: Yes, they do.

是的，他们是。

-Clarisse: She's very set on it, you know.

be set on: 决心要，一心想

你知道，她一开始很主动。

-Joe: Clarisse, my dear. Forget the wedding for a moment.

Clarisse, 亲爱的，先忘掉婚礼吧。

In less than a month, you will no longer be queen, and I will no longer be your head of security.

security: 安全

在不到一个月后，你不再是女皇了，我也不再是你的安全总管了。

I think it's time we bring our friendship out of the shadows.

out of the shadows: 走出阴霾，浮出水面 shadow: 阴影，影子

我认为是时候让我们的关系浮出水面了。

-Clarisse: Oh, Joseph, I...

哦，Joseph，我……

-Joe: Yes.

是的。

Yes, my dear. I would kneel if it weren't for my knee replacement.

replacement: 替换

是的，亲爱的，尽管这里不合适，可是我还是想说。

-Clarisse: Joseph, there's a wedding to be planned.

Joseph，还有婚礼需要筹备。

Mia needs to win over the people of Genovia, all in less than 30 days.

在不到 30 天里，Mia 需要赢得 Genovia 人民的心。

-Joe: Perhaps it's time to consider the duty you have to yourself.

consider: 考虑 duty: 责任，职责

或许是时候考虑一下你自己的感情了。

-Clarisse: Oh.

哦。

-Joe: Clarisse...

Clarisse……

My darling, please think about it. Please.

亲爱的，请考虑一下。

-Clarisse: I will.

我会的。

-Mia: Dear diary. My queen lessons continue. Surprise, surprise.

continue: 继续 surprise: 惊奇，惊喜

公主日记，我的女皇旅程将继续，惊喜，惊喜。

To fulfill one Genovian tradition, I must learn to shoot a flaming arrow.

flaming: 燃烧的

为了履行 Genovia 的传统，在加冕仪式之前，

through a ceremonial ring, which will happen on the eve of my coronation.

ceremonial: 仪式的，正式的 eve: 前夕 coronation: 加冕

我必须学会把一枝火箭射过正式的结婚戒指。

It's symbolic for lighting my own eternal flame.

symbolic: 象征的 eternal: 永恒的，不朽的

它代表燃烧永恒不灭的火焰。

Sorry.

对不起。

-Charlotte: They're here. The sparrow is flying.

sparrow: 麻雀

他们在这，麻雀正在移动。

-Mia: Sorry, I'm sorry. I am almost in time though.

对不起，我很抱歉，我就迟到了一点。

-Brigitte: OK, sorry, got it, I got it.

好了，对不起，抓住了，我抓住了。

-Mia: You know what? I'm OK. I'm fine.

知道吗，我很好，没问题。

So... What are we learning today?

那么……今天我们要学什么？

-Clarisse: We are learning The art of The fan.

我们要学习扇子的艺术。

-Charlotte: Fascinating.

fascinating: 迷人的，精彩的

真迷人。

-Clarisse: Yes.

是的。

Get up. Get up. We only have about ten minutes in which to communicate this.

communicate: 交流，通信

起来，起来我们仅仅只有 10 分钟来学习用这个交流。

Now, first of all, one handles a fan very deliberately.

deliberately: 故意地

首先，一只手故意拿着扇子的把。

It's a tremendous tool of communication. That's it.

tremendous: 绝妙的，极好的

这是用来交流的很好的工具，就这样。

You can say things like, I'm feeling flirtatious. Come hither.

flirtatious: 轻浮的 hither: 到这里，在这里

你可以像这样说“我感到很开心，到这来”。

你可以说，“我不想再和你说话了，走开”。

You can say, I'm feeling terribly shy today.

terribly: 非常，极度

你可以说“我感到今天有些不好意思”。

And you...

那么你……

Are you sassing your grandma?

sass: 跟……顶嘴，对……说无礼的话

你在耍你的奶奶吗？

-Mia: I would never sass you, Grandma.

我从没有耍过你，奶奶。

-Clarisse: This is also a way of showing you're annoyed.

annoyed: 生气的

这也是一种让人生气的方式。

We will have somebody come and visit your farm in the morning,

visit: 拜访

早上的时候，会有人去你的农场。

and perhaps we can repair the well and save your field.

或许我们可以修好你的井并保留你的牧场。

-Man: This is for your table.

这是献给您的。

-Clarisse: Thank you.

谢谢。

-Man: Thank you, Your Majesty.

谢谢，殿下。

-Mia: You do this so well. They just adore you.

adore: 崇拜，爱慕

您干的很好，他们都崇拜您。

-Clarisse: It's part of an ancient Genovian tradition.

这是古老的 Genovia 传统的一部分。

One has to be fair and very honest.

你必须公正，诚实。

Even if you can't help, you have to show the people you care.

即使你不能提供帮助，你也要表现出你很关心你的子民。

-Charlotte: Citizen Jacqueline Grenough.

Jacqueline Grenough 公民。

-Clarisse: We will review your scholarship application,

scholarship: 奖学金 application: 申请
我们会看到你的奖学金申请表。
and someone will be in touch no later than the end of next week.
在下周末前，会有人给你答复的。
-Jacqueline: Oh, merci, Your Majesty.
哦，谢谢，殿下。
Here is a melon for your table.
melon: 瓜
这个瓜献给您。
-Clarisse: Oh, merci, Jacqueline. C'est gentil.
哦，谢谢，Jacqueline。
-Charlotte: Citizen Tiny Duval.
Tiny Duval 公民。
-Tiny: Your Majesty.
殿下。
-Clarisse: Bonjour, Tiny. May I present my granddaughter, Princess Mia.
你好，Tiny。这是我的孙女，Mia 公主。
-Tiny: Princess Mia. Monsieur.
Mia 公主，先生。
Thank you for seeing me today. Something for your table.
谢谢您今天接见我，这是献给您的。
-Mia: Thank you.
谢谢。
-Tiny: She's my favorite. I hope you like omelets.
她是我的幸运儿，我希望你们喜欢她。
-Mia: May I?
可以吗？
-Tiny: of course.
当然。
Be careful.
小心。
-Mia: Aw, it's a chicken.
哦，是只鸡。
-Tiny: Careful.
小心。
-Charlotte: We have a chicken situation in the throne room.
situation: 情况，境况
在王宫里，有只鸡出了点状况。
-Clarisse: Mia.
Mia。
-Mia: Yeah?
嗯？
-Clarisse: A princess never chases a chicken.
chase: 追逐
公主不应该去追一只鸡。
-Mia: Dear diary.
公主日记。
Tomorrow my stress level goes to 11, as I review the royal guard.
stress: 压力，紧张 review: 军队的检阅，阅兵式
明天在我检阅皇宫警卫的时候，我的压力指数将达到 11。
The whole court will be watching,
整个宫廷都将被检阅，
-Clarisse: plus the troops.
也包括军队。
-Mia: And I'm wearing a floor-length dress.
floor-length: 垂至地板的
那时，我要穿一个垂到地板的裙子。
I also have to be ladylike while riding sidesaddle. Hah!
ladylike: 娴淑高贵的 sidesaddle: 横坐马鞍
在骑马的时候，我要表现的很高雅。

I can't ride sidesaddle.

我不能骑马。

-Clarisse: No, No, no.

不，不，不。

I couldn't ride sidesaddle either when I was your age, and frankly, dear, it is acutely uncomfortable.

acutely: 很，非常 uncomfortable: 不舒服的

当我在你这个年龄的时候，我也不能骑马，说实话，亲爱的，那样很不舒服。

Herbie is my riding companion. Here he is.

companion: 同伴，伙伴

Herbie 是我的同伴，他来了。

Herbie.

Herbie。

-Mia: It's a wooden leg.

这是个木腿。

-Clarisse: Yes.

是的。

-Mia: That is impressively sneaky, Grandma. Did you come up with this on your own?

sneaky: 暗中的卑鄙的 come up with: 提出，想出

这是个不错的主意，奶奶，是你自己想到的吗？

-Clarisse: Oh, no, it's a centuries-old idea.

哦，不，这是个很久以前就有的方法。

-Mia: And you put the riding boot on it...

你把这只马靴放在这……

-Clarisse: Exactly.

就这样。

Our ancestors knew a thing or two, right?

ancestor: 祖先

我们的祖先知道一些小诀窍，是吗？

You just drape your skirt over it and nobody suspects a thing.

drape: 遮盖，盖着

你用你的裙子挡住它，那么没有人会怀疑。

-Felix: Hear ye, hear ye.

注意，注意。

Princess Amelia Mignonette Thermopolis Renaldi reviews the Royal Guard of Genovia.

Amelia Mignonette Thermopolis Renaldi 公主检阅基诺维亚皇家警卫。

-Mabrey: Now, the last time we spoke, you mentioned that Princess Mia's horse,

mention: 提到，提及

现在，上次我们说过的，你提到 Mia 公主的马。

Sandy, gets easily spooked by snakes.

spook: 惊吓，受惊

Sandy, 很容易被蛇吓到。

So let's get it really spooked, shall we?

那么，让我们弄点真正的惊吓，如何？

-David: This is a fake snake.

这是条假蛇。

-Mabrey: Oh, you're very observant. A regular David Attenborough.

observant: 机警的，严格遵守的 regular: 有规律的，整齐的

你真是奉公守法一个老实的 David Attenborough。

That's rubber, yes. But it will spook the horse.

rubber: 橡皮

这是橡皮，是的，但是它可以吓到马。

-Nicholas: I'm Nick. Viscount Mabrey's nephew.

我是 Nick, Mabrey 的侄子。

-Andrew: Ah, the chap who's trying to stage the palace coup.

chap: 小伙子，家伙 coup: 政变

哦，正在设法登上王座的家伙。

I'm Andrew Jacoby. Nice to meet you.

我是 Andrew Jacoby, 很高兴见到你。

-Lilly: Lilly Moscovitz, official best friend of future queen. I don't like you.

official: 官方的，正式的

Lilly Moscovitz, 未来女皇最好的朋友, 我不喜欢你。
-Nicholas: Pleasure.
很荣幸。
-Kelly: Atten... hurgh!
立……正!
-Woman: I like all these men wearing helmets.
helmet: 头盔
我喜欢所有戴头盔的男人。
-Kelly: Open ranks... hurgh!
按队列……散开。
-Mia: Sandy... Oh! Oh! Oh!
Sandy……哦, 哦, 哦。
-Andrew: My goodness. Oh, my...
我的上帝, 哦, 我的……
-Mia: Easy. Sandy, easy.
放松。Sandy。放松。
-Joe: Princess, Princess. It's OK, Princess. I'm here.
公主, 公主, 没事了, 公主, 我在这。
-Woman: No wonder she's so clumsy. She's got a wooden leg.
wonder: 怀疑, 疑惑 clumsy: 笨拙的
难怪她那么笨拙, 原来她用了一个木腿。
-Elsie: Talk about getting off on the wrong foot.
谈谈掉下的假腿吧。
-Felix: The ceremony has officially ended.
ceremony: 仪式, 典礼
典礼正式结束。
-Nicholas: You shouldn't hide.
你不应该藏起来。
It only makes them gossip more.
gossip: 闲聊, 传播流言蜚语
这样只会招来更多的闲言闲语。
-Mia: What do you want?
你想干吗?
-Nicholas: Just think, Mia. One more leg and you could've easily outrun your horse.
这样想想, Mia, 多一条腿, 你可以更容易的驾弩你的坐骑。
-Mia: I don't need this right now.
现在我不需要这个了。
-Nicholas: Mia, I'm... I'm sorry, I...
Mia, 我……对不起, 我……
-Mia: No, you're not. You never think about anyone but yourself.
不, 你没错, 你只会考虑自己。
So just this once, can you please let me be miserable,
miserable: 痛苦的, 伤心的
那么能不能, 让我自己好好的哭一次?
and not make me feel worse about myself?
让我感觉并没有太糟。
Just go away. Go away, go away... Mia...
走开, 走开, 走开……Mia……
-Joe: Princess, excuse me. The queen has arrived.
公主, 对不起, 女皇驾到。
-Mia: Yes.
好的。
-Joe: Nicholas.
Nicholas.
Am I going to be disappointed in you?
disappointed: 失望的
我让你有些失望了吗?
-Mabrey: Unfortunate incident, that.
unfortunate: 不幸的 incident: 事故, 意外, 事件
不幸的意外。

I'm just leaving. You going to come and see me off?

see off: 送行, 送别

我要离开了, 你打算送送我吗?

-Joe: I'd like to speak with your uncle alone, Nicholas. Please.

Nicholas, 我想和你舅舅单独谈谈, 可以吗?

Viscount. You may not be aware of what my job entails as the royal head of security.

entail: 使成为必须, 使需要

子爵, 你显然没有意识到, 作为皇家安全总管的我的工作的重要性。

My job is to protect the crown, to make sure no harm comes to the crown.

harm: 危害, 损害

我的工作保护皇室, 保证没有人能够伤害到它。

To step in when someone toys with the crown's emotions, you see.

toy: 戏弄, 玩弄 emotion: 情感

当有人玩弄皇室的情感时, 去阻止他。

-Mabrey: I think the entire country understands how well you cater for the crown's emotions.

cater for: 迎合, 满足需要

我想整个国家都了解, 你对皇室的情感是多么的阿谀奉承。

-Joe: If you hurt my girl, you will answer directly to me.

directly: 直接地

打狗也要看主人。

And whatever crimes I commit against you, remember:

commit crime: 犯罪 remember: 记住, 记得

无论我对你做了什么违法的事情, 请记住:

I have diplomatic immunity in 46 countries including Puerto Rico.

immunity: 豁免权, 免除 include: 包括

我在 46 个国家都拥有外交豁免权, 包括波多黎各。

vocabulary: 词汇

先生, 你应该知道我的字典里没有害怕这个词。

-Joe: Perhaps.

可能吧。

But it's in your eyes.

但是在你的眼里有了。

You forgot something.

你忘了一些东西。

-Clarisse: Au revoir, Pierre, et merci beaucoup.

再见, Pierre, 非常谢谢。

-Pierre: Tres bien, Majestey.

别客气, 殿下。

-Clarisse: Nicholas, I... I want to ask you a question.

Nicholas, 我……我想问你一个问题。

-Nicholas: Of course, Your Majesty.

当然, 殿下。

-Clarisse: Why are you so against Princess Mia being queen?

为什么你反对 Mia 公主当女皇呢?

-Nicholas: Well, my uncle feels that Princess Mia doesn't know the people.

嗯, 我的舅舅认为 Mia 公主不了解这里的人民。

-Clarisse: And you feel you do know the people?

那么你认为你了解这里的人民吗?

-Nicholas: Yes. I was born here, I went to primary school here.

primary: 最初的, 初级的, 基础的

我在这里出生, 我在这里长大。

I am a true Genovian.

我是一个真正的 Genovia 人。

Mia didn't even know she was Genovian until high school,

Mia 甚至在高中以前根本不知道 Genovia,

and to be frank, she's spent little time here since then.

frank: 坦率的, 直率的

并且说实话, 在到这之前, 她根本不了解这里。

-Clarisse: Well, I happen to feel that she'll make a great ruler.

ruler: 统治者

可是，我开始感觉她可以成为一个很好的统治者。

She's terribly bright, sensitive, caring.

caring: 有同情心的 sensitive: 敏感的

她很聪明，敏感，富有同情心。

-Nicholas: I know that.

我知道。

-Clarisse: you do?

你知道？

-Nicholas: Yes. Yes, I do. But...

是的，是的，我知道，但是……

How can one rule the people if they do not know the people?

如果她不了解她的子民，怎么能够统治他们呢？

-Nicholas: Touche. That's a very good question.

说的好，这是一个很好的问题。

-Clarisse: Opera's new rising star, Anna Netrebko.

歌剧界新的后起之秀，Anna Netrebko。

-Anna: Looks good enough to eat.

这看上去可以吃。

-Mia: How are your grandchildren, Lily, Charlotte and Sam?

你的孙子们，Lily，Charlotte 和 Sam 怎么样了？

-Woman: They're wonderful. Thank you for remembering.

wonderful: 精彩的，极好的

他们都很好，谢谢您还记得。

-Mia: How are you?

你好吗？

-Woman: Good to see you.

很高兴见到你。

-Mia: How's your dachshund? Maury, right?

dachshund: 猎犬

你的猎犬怎么样了？Maury，对吗？

-Woman: He is great. You remember him from last summer?

他很好，您去年夏天见过他后，还记得他？

-Clarisse: Mia's doing well. Some major mingling, I see.

mingling: 交际

Mia 干的很好，和大家融合的很好。

A little higher, Olivia.

高一点，Olivia。

-Woman: Mia. Did you happen to see who's here?

Mia。你想知道谁来了吗？

-Mia: Who?

谁？

-Woman: The king wannabe with Lady Elissa.

Lady Elissa 和国王的追崇者。

-Mia: Oh. Is she his... girlfriend?

哦。她是他的……女朋友吗？

-Man: Nicholas doesn't have girlfriends, he has dates.

Nicholas 没有女朋友，他只是约会。

But attractive ones.

attractive: 迷人的，吸引人的

但只和很迷人的女孩约会。

-Woman: You talk to him much?

你很了解他吗？

-Mia: uh... We acknowledge each other.

acknowledge: 承认，告知

嗯……我们都认识对方。

Andrew?

Andrew？

-Andrew: Yes, dear. Coming.

哦，亲爱的，我来了。

-Lilly: Yuck.
讨厌。

-Andrew: Well, the camera's all ready to go, so...
好了，相机准备好了，那么……

-Mia: All right. Let's go this way.
好的。让我们从这儿走。

-Man: No more straggling for me.
straggle: 迷路，掉队
没人能追上我。

-Andrew: You did very well, Mia. Very charming.
charming: 迷人的，可爱的
你干的非常好，Mia，很迷人。

-Mia: Oh, Thank you.
哦，谢谢。

-Andrew: Wait, wait, wait. The light is perfect.
perfect: 完美的
等等，等等，等等，这里的光线很好。

-Mia: What?
什么？

-Andrew: Just one more, please.
再来一张。

-Mia: Please, No more pictures.
拜托，别照了。

-Andrew: Come on, please. One more. It's very flattering, but...
快点，好吗，再来一张，非常漂亮，但是……

Mia, one more picture...
Mia，再多照一张……

Ah.
哈。

Hello. I'm Andrew Jacoby.
你好，我是 Andrew Jacoby。

-Elissa: Oh, hello. Lady Elissa.
你好，Lady Elissa。

-Andrew: Pleasure.
很荣幸。

-Mia: Lady Elissa.
Lady Elissa。

-Elissa: your Highness.
殿下。

-Mia: Hello.
你好。

-Nicholas: Elissa and I were just discussing her latest achievement.
discuss: 讨论 achievement: 成就，成功
Elissa 和我刚刚在讨论最新的成就。
She's received a Rhodes Scholarship.
receive: 接受，收到
她刚刚得到 Rhodes 奖学金。

-Elissa: Nicholas, please.
Nicholas，拜托。

-Nicholas: Why not brag? You're an amazing woman.
brag: 自夸，吹嘘 amazing: 令人惊异的
为什么不说说呢？你是个很令人惊人的女人。

-Mia: Elissa, congratulations. You know, Andrew has a PhD in anthropology from Oxford.
PhD: 博士学位 anthropology: 人类学
Elissa，恭喜你。Andrew 获得了牛津大学人类学的博士学位。

-Elissa: Oh, really? That's wonderful.
wonderful: 精彩的，极好的
哦，是吗？太好了。

-Nicholas: Fantastic.
fantastic: 奇异的，极好的

太好了。

Elissa was in the Peace Corps.

Elissa 曾经在和平队里呆过。

-Mia: Really?

是吗？

Andrew spent four months in Papua New Guinea studying the bark of a yam tree.

Andrew 曾经在巴布亚新几内亚花 4 个月学过剥茶树皮。

-Nicholas: Elissa single-handedly...

Elissa 单独……

-Mia: Andrew...

Andrew……

Elissa is actually trying to say something. Yes, Lady Elissa?

actually: 事实上, 实际上

Elissa 正想说些什么, 是吗, Elissa?

-Elissa: Andrew, would you like to get a drink?

Andrew, 你想喝点什么吗？

我感觉他们开始比谁的马大了。

-Andrew: I would absolutely love to. Excuse us.

absolutely: 绝对地, 完全

绝对乐意, 对不起。

You know, her horse actually is very huge.

你知道, 她的马更大一些。

-Elissa: Oh, really?

哦, 是吗？

-Andrew: Yes...

是的。

-Nicholas: Fantastic party.

精彩的聚会。

-Mia: It is.

是的。

-Nicholas: You two make such a lovely couple.

你们两个是多么般配的一对啊。

-Mia: We do. Thanks.

是的, 谢谢。

-Nicholas: It's a shame you're not attracted to him.

shame: 憾事, 羞愧 attracted: 吸引的

很奇怪, 你却不喜欢他。

-Mia: I know, it...

我知道……

You... I... Come back here.

你……我……回来。

-Motaz: Ladies and gentlemen, a special treat for our friends from Asia.

special: 特别的 treat: 对待, 款待

先生们, 女士们, 特别是我们的亚洲朋友。

Jonny Blu.

Jonny Blu。

-Mia: Come back here. You... you can't just say something like that and walk away.

回来, 你……你不能那样说完就走开。

I will have you know that I am very attracted to Andrew.

我要让你知道我很喜欢 Andrew。

-Nicholas: Well, obviously.

obviously: 显然, 明显地

哦, 显然。

-Mia: I am. He's... We are perfect for each other.

是的, 他……我们都很喜欢对方。

He understands me...

understand: 理解, 明白

他了解我……

-Nicholas: Understands you? Wow. What passion.

passion: 激情
了解你？哇。多么有激情啊。
I didn't hear you mention love.
mention: 提及, 提到
我没有听到你说爱。
-Mia: You are so jealous.
jealous: 妒忌的
你在忌妒。
-Nicholas: Why Would I be jealous of Andrew?
为什么我要忌妒 Andrew ?
He's got to spend the rest of his life married to you.
spend: 花费
他要用他的余生来娶你。
-Mia: I loathe you.
loathe: 讨厌, 厌恶
我讨厌你。
-Nicholas: I loathe you.
我讨厌你。
-Mia: I loathed you first.
我先讨厌你的。
Wait. What are you doing? What is wrong with you?
等等, 你在干吗? 你怎么了?
You can't just go around kissing people.
go around: 常常, 习惯于
你不能随便的吻别人。
Particularly not engaged people. You enjoyed it.
particularly: 特别, 尤其 engaged: 约定, 有准备的
特别是没有准备的人。你喜欢这样。
-Nicholas: You want to kiss again?
你想再吻一次吗?
-Mia: Well, I...
哦。我……
No! Stop trying to confuse me.
confuse: 使混乱, 使困惑
不! 别想把我搞糊涂。
-Nicholas: What's confusing about a kiss?
一个吻能够让你糊涂什么?
-Mia: You're just trying to make me like you so that I won't want to marry Andrew.
你刚刚在想让我喜欢你, 好让我不想嫁给 Andrew。
and so that you can have the crown. Oh!
那么你就可以得到皇冠了, 哈!
-Nicholas: Well, maybe I am, and... maybe I just like kissing you.
哦, 或许是这样, 又或许我喜欢吻你。
-Mia: You... You stay away from me.
你……你离我远点。
-Nicholas: Mia...
Mia……
-Mia: You know what? I have an idea. I have a brilliant idea.
brilliant: 聪明的, 杰出的
你知道吗? 我有个主意, 一个很经典的主意。
Why don't you go underwater and I'll count to a million?
为什么你不呆在水下, 让我数 100 万下呢?
-Nicholas: Mia, careful... Mia.
Mia, 小心……Mia。
-Clarisse: Do I want to know?
我能知道发生了什么吗?
-Mia: I don't think so.
恐怕不行。
-Andrew: I'll be two seconds, Mia.
等等, Mia。

She's going to be a handful, isn't she?

handful: 棘手事

她太忙了，是吗？

-Clarisse: You'll never be bored, Andrew.

你真风趣，Andrew。

-Andrew: Yes.

是的。

-Clarisse: Olivia, enough goodbyes.

Olivia，该走了。

-Olivia: Yes, ma'am.

是的，女士。

-Lionel: Eagle is leaving! Eagle is leaving!

老鹰正在移动！老鹰正在移动！

-Clarisse: In hushed tones, Lionel.

hushed: 低声的，安静的

低调点，Lionel。

Hushed tones.

低调。

-Clarisse: When are you going to start acting responsibly?

responsibly: 负责地，可依赖地

你什么时候能够表现的有些责任感？

Hiding in a closet with a man who is not your betrothed?

betrothed: 已订婚者

和一个不是你未婚夫的男人躲在衣柜里。

Coming out of a fountain dripping wet with the same man, who is not your betrothed?

fountain: 喷泉

和同样一个男人，湿漉漉的从喷泉里走出来。

-Mia: Do you think I plan for this kind of stuff to happen?

stuff: 东西，事情

你以为我想这样吗？

I lost it. Sometimes you just lose it.

我没办法，有时候你也没办法。

-Clarisse: You can't afford to lose it. Other people lose it. We're supposed to find it.

afford: 承受得起 suppose: 应该

你不能没有办法，其他人可以，但是我们必须想到办法。

People look up to us, and we're held to higher standards of behavior.

look up to: 看着，以……为榜样 standard: 标准 behavior: 行为，举止

人们都看着我们，我们要以一种高标准来要求自己。

Can you try to grasp that concept?

grasp: 懂得，理解 concept: 概念

你知道我说的是什么呢？

-Mia: The concept is grasped.

知道了。

The execution is a little elusive.

elusive: 难懂的，难捉摸的

只是有些概念难以琢磨。

-Clarisse: Oh, I would say so.

哦，我想说是这样的。

Try to get some sleep. You'll want to look fresh for the parade tomorrow.

parade: 游行

去睡觉吧，你明天还要检阅游行呢。

Good night.

晚安。

-Mia: Good night, Grandmother.

晚安，奶奶。

-Clarisse: Well, Maurice, it's just you and I.

好了，Maurice，这里只有你和我了。

Or are you upset with me too?

upset: 沮丧的，心烦的

还是我也让你生气了吗？

-Kelly: Royal Guard of Genovia, fall in.
fall in: 集合, 排队
Genovia 皇家警卫, 集合。
Big parade day.
重大的游行日。
Identify, Mustang personnel.
personnel: 人事的
身份检查。

-Lilly: Why do you talk like that?
为什么你像那样说话?

-Kelly: I'm Captain Kip Kelly of the Royal Guard.
我是皇家警卫的 Kip Kelly 队长。

-Lilly: What if we all talked like that?
Lilly Moscovitz, best friend of Princess Mia, riding in the 'Stang.
Lilly Moscovitz, Mia 公主最好的朋友, 开 Stang 车。

-Kelly: That was very nicely done, Miss Lilly.
干的非常好, Lilly 小姐。
It's a pleasure to meet you.
很高兴见到你。

-Lilly: Hi.
嘿。

-Kelly: The prettiest girl is riding in the Stang.
最漂亮的小姐正在开 Stang 车。

-Charlotte: Flag?
旗子?

-Woman: Thank you.
谢谢。

-Charlotte: Flag? Welcome.
旗子? 欢迎。
Welcome, Viscount Mabrey. May I offer you a flag?
欢迎, Mabrey 子爵, 要旗子吗?

-Mabrey: Thank you, I am not a waving aficionado.
aficionado: 迷, 狂热爱好者
谢谢, 我可不是摇旗狂。
But I will wave our national flag.
但是我想摇我们的国旗。
when a true Genovian king once again sits on the throne.
当真正的 Genovia 国王再次坐到王座上时。
King Nicholas.
Nicholas 国王。

-Charlotte: Flag?
旗子?

-Joe: How do you feel today, my dear?
今天感觉怎么样, 亲爱的?

-Mia: Honestly, Joe, not that great.
老实说, Joe, 不太好。

-Joe: Well, would you feel better if you called me Joey?
那么, 如果你叫我 Joey 的话会不会好些?

-Mia: No, Joe.
不, Joe。

-Joe: Good.
好的。

-Clarisse: Come on, Joseph. We're already late.
快点, Joseph, 我们要迟到了。

-Joe: Her Majesty is ready.
殿下已经准备好了。

-Clarisse: Can't keep the people of Genovia waiting any longer.
不能让 Genovia 的人民等太久。

-Elsie: Happy Independence Day, Genovia!
independence: 独立, 自立

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/785111214111011130>